



HEKS Linguadukt – interkultureller Dolmetschdienst AG/SO

Kanton Solothurn
Angebote, Sprachen und Tarife 2019

HEKS Linguadukt – interkultureller Dolmetschdienst

HEKS Linguadukt ist in den Bereichen Bildung, Gesundheit und Soziales tätig. Mehr als 145 interkulturell Dolmetschende von HEKS Linguadukt decken mehr als 40 Sprachen und Dialekte ab. Sie stehen für Einsätze zur Verfügung, in denen die Verständigung von Fachpersonen und ihren fremdsprachigen GesprächspartnerInnen sichergestellt werden muss.

HEKS Linguadukt bietet folgende Dienstleistungen im Kanton Solothurn an:

Interkulturelles Dolmetschen, Angebot Seite 3

Interkulturelles Vermitteln, Angebot Seite 5

Beratung für Fachpersonen, Angebot Seite 6

Qualitätssicherung

Qualitätssicherung ist uns wichtig! Der Grossteil unserer Dolmetschenden und Vermittelnden verfügen über das anerkannte Zertifikat Interpret. Mit Einführungskursen, Weiterbildungen, Supervision und Teamaustausch fördert HEKS die Mitarbeitenden in ihrer professionellen Kompetenz.

HEKS Linguadukt arbeitet mit sorgfältig ausgewählten Mitarbeitenden und stellt die Entlohnung, Entrichtung der Sozialleistungen und alle personal-administrativen Aufgaben sicher.

Einsatzgebiete

Solothurn und Aargau sowie angrenzende Kantone.

Preise

Alle Preise verstehen sich inkl. MWST und es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen AGB.

Interkulturelles Dolmetschen (ikD)

HEKS Linguadukt bietet ein qualifiziertes Team von interkulturellen Dolmetscherinnen und Dolmetschern für anspruchsvolle Gespräche im Bildungs-, Gesundheits- und Sozialbereich an.

Die Dolmetschenden bilden die Sprachbrücke mit dem nötigen kulturellen und sozialen Hintergrund zwischen Fachpersonen und ihren fremdsprachigen Gesprächspartnerinnen und Gesprächspartnern.

Berufsethische Prinzipien wie Neutralität, Schweigepflicht und klares Rollenbewusstsein der Dolmetschenden bieten professionelle Grundlagen für effiziente und effektive Gespräche.

Tarife interkulturelles Dolmetschen

ikD Normaltarif pro Einsatzstunde (Mindestansatz)	CHF 88.00
Tarif je angebrochene Viertelstunde	CHF 22.00
Reduzierter Tarif für gebuchte, nicht beanspruchte Zeit	CHF 70.00
Einsatzpauschale pro Auftrag (Reisezeit und Spesen)	CHF 49.00
Einsätze ausserhalb AG/SO	
SBB-Halbtax-Billett von Wohn- zu Einsatzort	individuell
Reisezeit, pro Stunde	CHF 35.00
Expresszuschlag (Termin innert einem Arbeitstag)	CHF 50.00
Telefonische Terminvereinbarung durch Dolmetschende	CHF 15.00
Bearbeitungsgebühr pro Einsatz für Privatpersonen	CHF 25.00
Bearbeitungsgebühr für Aufträge mit hohem administrativem Aufwand	CHF 25.00

Aufträge von Privatpersonen werden nach Vorauszahlung durchgeführt.

Sprachen für interkulturelles Dolmetschen

Albanisch	Mongolisch
Amharisch (Äthiopien)	Nepali
Arabisch	Panjabi (Indien, Pakistan)
Arabisch Maghrebisch (Nordafrika)	Pashto (Afghanistan)
Aramäisch (mittlerer Osten)	Polnisch
Azeri (Iran)	Portugiesisch
Bosnisch / Kroatisch/ Serbisch	Rumänisch
Bulgarisch	Russisch
Chinesisch Kantonesisch	Singhalesisch (Sri Lanka)
Chinesisch Mandarin	Slowakisch
Dari (Afghanistan)	Somali
Englisch	Spanisch
Farsi (Persisch, Iran)	Swahili (Ostafrika)
Französisch	Tamil (Sri Lanka)
Hindi (Indien)	Thai
Italienisch	Tibetisch
Khmer (Kambodscha)	Tigrinya (Eritrea)
Kreolisch (Karibik und Afrika)	Tschechisch
Kurdisch Badini	Türkisch
Kurdisch Kurmanci	Ungarisch
Kurdisch Sorani	Urdu (Indien, Pakistan)
Mazedonisch	Vietnamesisch
Moldauisch	

Weitere Sprachen können vermittelt werden. Ihre Anfrage lohnt sich!

Interkulturelles Vermitteln (ikV)

Als interkulturelles Vermitteln wird der Austausch von Wissen und Information zwischen Angehörigen verschiedener Lebenswelten und -formen bezeichnet. Die sprachliche und kulturelle Verständigung steht dabei im Mittelpunkt. Neben sprachlichen Qualifikationen verfügen interkulturell Vermittelnde über Wissen im Gesundheits-, Bildungs- und Sozialbereich sowie über Kenntnisse der schweizerischen Strukturen. In der Ausbildung (MEL) eignen sich die ikV weitere Kompetenzen in der Beratung und Begleitung von Personen im Integrationsprozess an und erhalten methodische Werkzeuge für die Informationsvermittlung und die konkrete Projektarbeit.

Einsatzgebiete im interkulturellen Kontext:

- Begleiten von Personen im Integrationsprozess
- Leiten von Gesprächsgruppen im interkulturellen Kontext
- Mitwirken bei Projekten
- Leiten von Informations- und Bildungsveranstaltungen

Auf der Webseite von «HEKS Linguadukt AG/SO», Angebot Solothurn, befinden sich weitere Details sowie das Auftragsformular. Sie können Ihren Auftrag beschreiben und per Mail senden an: linguadukt-agso@heks.ch

Oder Sie wenden Sich an das Büro von «HEKS Linguadukt» in Solothurn. Je nach Wunsch und Dienstleistung ist es von Vorteil, ein persönliches Gespräch zu vereinbaren.

Tarife interkulturelles Vermitteln

ikV Normaltarif pro Einsatzstunde (Mindestansatz)	CHF 98.00
Tarif je angebrochene Viertelstunde	CHF 23.75
Reduzierter Tarif für gebuchte, nicht beanspruchte Zeit	CHF 70.00
Einsatzpauschale pro Auftrag (Reisezeit und Spesen)	CHF 49.00
Expresszuschlag (Termin innert einem Arbeitstag)	CHF 50.00

Sprachen auf Anfrage.

Beratungsangebot von HEKS Linguadukt

Linguadukt bietet kompetente telefonische oder persönliche Beratung zu allen Fragestellungen rund um den Einsatz von interkulturellem Dolmetschen und Vermitteln.

Folgende Angebote können abgerufen werden:

- Aufzeigen von Möglichkeiten in der Unterstützung von Familien oder Einzelpersonen im Integrationsprozess
- Beratung von Schulen in der Zusammenarbeit mit fremdsprachigen Eltern
- Teilnahme an Diskussionen in Teamsitzungen zu konkreten Fragestellungen rund um interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln
- Orientierung von Gemeinden im Umgang mit Fremdsprachigen (start.Integration)
- Persönliche, individuelle Informationen zur Erarbeitung von Qualitätsrichtlinien

Schriftliches Übersetzen

HEKS Linguadukt bietet keine schriftlichen Übersetzungen an. Als Alternative empfehlen wir folgende Stellen, deren Übersetzerinnen und Übersetzer eine Vielfalt an Sprachen und Fachgebieten abdecken:

- Juslingua: www.juslingua.ch
- ASTTI: www.astti.ch

AGB Allgemeine Geschäftsbedingungen für Interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln

1. Dienstleistungen der Vermittlungsstelle

- HEKS Linguadukt AG/SO (nachfolgend «Linguadukt» genannt) vermittelt interkulturell Dolmetschende (nachfolgend «ikD») für konsekutives Dolmetschen im Gesundheits-, Sozial- und Bildungsbereich.
- Linguadukt vermittelt interkulturell Vermittelnde (nachfolgend «ikV»).
- Das aktuelle Angebot ist auf der Webseite publiziert (<http://linguadukt-agso.heks.ch>).
- Die Vermittlungsstelle achtet beim Einsatz der ikD und ikV auf die spezifischen Bedürfnisse des Einzelfalls in Bezug auf Geschlecht, erforderliche Spezialkenntnisse, Herkunft etc.
- Rückmeldungen zu den Einsätzen können jederzeit an Linguadukt gerichtet werden (Formular auf <http://linguadukt-agso.heks.ch>).

2. Auftragserteilung

- Die Aufträge können per E-Mail, Fax, Post erteilt werden.
- Die Auftragsbestätigung erfolgt schriftlich (E-Mail oder Fax) mit dem Namen der ikD oder ikV.
- Folgetermine können direkt vor Ort mit allen Beteiligten vereinbart werden. Die Meldung an Linguadukt erfolgt durch die ikD und ikV.
- Die Gesprächsleitung bestätigt mit ihrer Unterschrift auf dem Arbeitsrapport der ikD oder ikV die Dauer des Einsatzes.
- Spezielle Aufträge und Vereinbarungen sind mit Linguadukt vorgängig abzusprechen.

3. Zahlungsbedingungen

- Anhand der Arbeitsrapporte stellt Linguadukt monatlich Rechnung an die Auftraggebenden.
- Die Preise verstehen sich inkl. Mehrwertsteuer und sind innert 30 Tagen zahlbar.

4. Rahmenbedingungen

- Der Einsatz beginnt mit der vereinbarten Zeit inkl. Vorgespräch.
- Terminvereinbarungen mit den PatientInnen/KlientInnen können auf Wunsch des Auftraggebers durch die ikD und ikV telefonisch erledigt werden.
- Begleiten ikD PatientInnen/KlientInnen in andere Institutionen, muss ein offizieller Auftrag mit Linguadukt vereinbart werden. Begleitungs- und Reisezeit gelten als Arbeitszeit.

5. **Kosten**

- Als Mindesteinsatz berechnet Linguadukt immer eine Stunde. Aufträge, die länger dauern, werden auf eine Viertelstunde aufgerundet. Gebuchte bzw. reservierte und nicht in Anspruch genommene Einsatzzeit wird zum reduzierten Tarif verrechnet.
- Einsatzstunden zwischen 23.00 Uhr und 06.00 Uhr werden mit einem Zuschlag von 25% berechnet.
- Einsatzstunden am Sonntag und an Feiertagen (zwischen Vorabend 23.00 Uhr und am Sonn- und Feiertag 23.00 Uhr) werden mit einem Zuschlag von 50% berechnet.
- Einsätze sollten möglichst frühzeitig (mindestens eine Woche vor dem Einsatz) festgelegt werden. Kurzfristige Einsätze, d.h. Auftragseingang innert einem Arbeitstag vor dem Termin, werden mit einem Expresszuschlag belastet.
- Bearbeitungsgebühr von Fr. 25.00 für Privatpersonen sowie für Aufträge mit hohem administrativem Aufwand.
- Aufträge von Privatkunden werden nach Vorauszahlung des gesamten Betrages durchgeführt.

6. **Annullierung von Aufträgen**

- Terminabsagen müssen schriftlich und frühzeitig, jedoch mindestens 24 Stunden vorher, während der Bürozeiten gemeldet werden. Bis zu diesem Zeitpunkt sind sie ohne Kostenfolge für den Auftraggeber.
- Spätere Absagen müssen in Rechnung gestellt werden. Die erste Stunde wird zum Normaltarif und die restliche gebuchte bzw. reservierte Zeit wird zum reduzierten Tarif abgerechnet.
- Für Einsätze, die vor Ort abgesagt werden, wird die gebuchte Zeitdauer wie oben beschrieben sowie die Einsatzpauschale berechnet.

7. **Schlussbestimmungen**

- Kontaktdaten von iKD und iKV unterstehen dem Datenschutz und werden nicht bzw. nur nach vorheriger Rücksprache an Dritte weitergegeben.
- Im Übrigen gelten die auftragsrechtlichen Bestimmungen des OR (Art. 394 ff: Der einfache Auftrag).
- Diese AGB gelten ab 1. Januar 2019 bis auf Widerruf.

Unterstützt durch



HILFSWERK DER EVANGELISCHEN KIRCHEN SCHWEIZ

HEKS-Regionalstelle Aargau/Solothurn Linguadukt – interkultureller Dolmetschdienst

Standort Aargau Tel. 062 836 30 15
Augustin-Keller-Strasse 1 Fax 062 836 30 29
Postfach linguadukt-agso@heks.ch
5001 Aarau <http://linguadukt-agso.heks.ch>

Standort Solothurn Tel. 032 333 30 15
Rossmarktplatz 12 linguadukt-agso@heks.ch
Postfach dolmetschen.so.ch
4501 Solothurn <http://linguadukt-agso.heks.ch>

Telefonzeiten
Montag bis Freitag 9.00–12.00 Uhr, 13.30–16.30 Uhr